



Biljana Stojanović

email: bstojanovicbg@gmail.com

Telephone: +381112831367; +381642676096

Skype: b.stojanovicbg

LinkedIn profile: <https://rs.linkedin.com/in/biljana-stojanovic-59623a83>

ProZ profile: <http://www.proz.com/translator/1920943>

English / French / German – Serbian Translator, 25 years of experience in the pharmaceutical industry

Engineer and Master of Technical Science by education, the researcher with 25 years of experience in pharmaceutical industry (R&D and QC), scientific and technical translator. Professional who combines engineering way of thinking, analytical mind of a scientist and inquisitiveness of a competent translator.

Languages

- Mother tongue: **Serbian**
- Other languages:
 - **English:** full professional proficiency
 - **French:** professional working proficiency
 - **German:** professional working proficiency

Key achievements

- Satisfied clients during the freelance career (LinkedIn profile; ProZ profile)
- Translated book (with Vesna Vujaklija-Sušić): “German All-In-One for Dummies” (Wiley), published by Mikroknjiga, Belgrade, Serbia, 2017.
- Translated documentation for pharmaceutical industry (patents, scientific publications, clinical trials, BP and USP monographs, certificates of suitability, drug master files, etc.)
- Translated technical documentation (user manuals, marketing materials, etc.)
- On the basis of experimental results and translated documents, created thousands of pages of documentation for the pharmaceutical company Galenika, Belgrade
- Participated in drug discovery projects as a member of international team; co-author of several scientific papers and two patent applications

Professional experience

- 2017 – entrepreneur (Biljana Stojanovic PR prevodilačka agencija Beograd (Zvezdara))
- 2013 – 2017 - Freelance translator:
Specialized fields: chemistry, patents, pharmaceutical industry, clinical trials, life sciences, engineering, automotive lubricants, analytical instruments, nutrition and food processing, wastewater treatment
- 1988 – 2013 - Pharmaceutical company [Galenika a.d./ICN Pharmaceuticals](#), Belgrade, Serbia
 - Responsible Person for Analytical Documentation, Quality Control Department
 - Research Associate, R&D Institute
 - Oct. 1996 – Jan. 1997 - Research Associate, ICN Research Institute, Costa Mesa, California
- 1986-1988 – associate assistant (part-time), [Faculty of Technology and Metallurgy, University of Belgrade](#), Department of Organic Chemistry

Education

- 2013/2014 One-year post-graduate seminar for scientific, technical and court translators (English language) at the School Center of the [Association of Scientific and Technical Translators of Serbia](#)
- 2000 Finished postgraduate studies in organic chemistry (Master of Science degree), University of Belgrade, Faculty of Technology and Metallurgy
- 1986 Graduated from the University of Belgrade, Faculty of Technology and Metallurgy, Department of Biochemical and Food Engineering

Professional membership

- ProZ.com Certified PRO
- Member of the [Association of Scientific and Technical Translators of Serbia](#)

Computer skills

- Good command of Office suite
- CAT tools – Wordfast Pro 3 & 5, SDL Trados Studio 2017, Memsource

Client portfolio

Available upon request.